

Schüttgut Schaufel

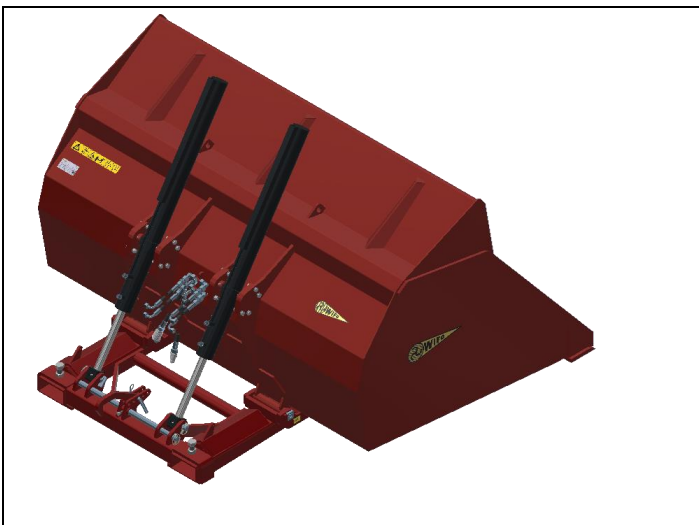
HO/HO-F/HO-ZI/HO-ZIF



HO



HO-F



HO-ZI



HO-ZIF



Deutsch

Inhaltsübersicht

1.	An den Benutzer	4
1.1	Einführung	4
1.2	Sprache und Übersetzungen	4
1.3	Sicherheitshinweise und Warnungen.....	5
1.3.1	Sicherheitsvorschriften	5
1.3.2	Sicherheitsaufkleber und Warnbilder	8
1.3.3	Anbringung von Sicherheitsaufklebern an der Maschine.....	8
1.4	Zweck der Nutzung	9
1.5	Haftung	10
1.6	Garantie	10
2.	Technische Daten	11
2.1	Allgemeine technische Daten	11
2.2	HO	12
2.2.1	Teileliste	12
2.3	HO-F	14
2.3.1	Teileliste	14
2.4	HO-ZI	16
2.4.1	Teileliste	16
2.5	HO-ZIF	18
2.5.1	Teileliste	18
2.5.2	Inbetriebnahme einer hydraulischen Schaufel auf Gabelzinken	20
2.5.3	Inbetriebnahme einer hydraulischen Schaufel auf einem Gabelträger	20
3.	Wartung und Störung	21
3.1	Allgemeine Sicherheitsvorschriften.....	21
3.2	Erforderliche persönliche Schutzausrüstung (PSA)	21
3.3	Spezifische Sicherheitsmaßnahmen	21
3.4	Einhaltung der Vorschriften und Verantwortung.....	22
3.5	Vorbeugende Wartung und Schmierung.....	22
3.6	Arbeiten, die von einem qualifizierten Mechaniker ausgeführt werden müssen.....	23
3.6.1	Anleitung zum Auswechseln der Klinge und/oder der Schnittstreifen.....	23

1. An den Benutzer

1.1 Einführung

Diese Anleitung soll Sie über die Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung Ihrer neuen WIFO-Hydraulik-Schüttgutschaufel informieren. Darüber hinaus enthält diese Anleitung Sicherheitshinweise, die einen gefahrlosen Einsatz gewährleisten.

WIFO-Anema B.V. ist ständig bemüht, seine Produkte zu verbessern. WIFO-Anema B.V. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, die sie für notwendig erachtet.

Lesen und beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise sorgfältig. Sollten nach dem Lesen der Anleitung noch Fragen offen sein, wenden Sie sich am besten an Ihren Händler.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Arbeit mit Ihrer WIFO-Hydraulikschüttgutschaufel.

	VORSICHT! <i>Lesen Sie dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen. Dadurch wird ein sicherer und störungsfreier Betrieb gewährleistet.</i>
--	---

Bewahren Sie diese Anleitung für den späteren Gebrauch sorgfältig auf!

WIFO-Anema B.V.

Händler:

1.2 Sprache und Übersetzungen

Dieses Handbuch ist eine Übersetzung der originalen niederländischen Version. Im Falle von Abweichungen zwischen den Übersetzungen und der niederländischen Version gilt der niederländische Text.

1.3 Sicherheits Vorschriften und Warnhinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung der Maschine und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise. Besonders wichtige Stellen sind mit einem Piktogramm gekennzeichnet.

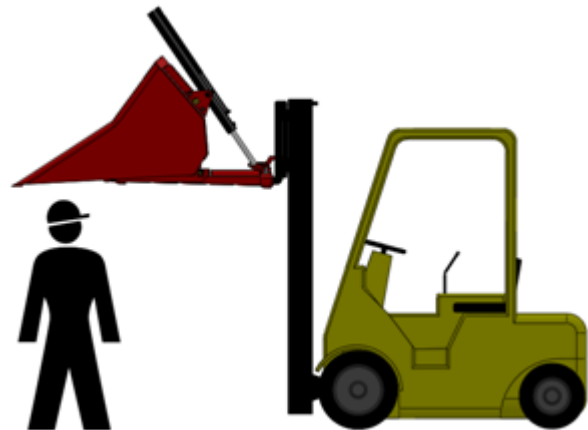
	<i>Dieses Zeichen finden Sie bei allen wichtigen Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung. Beachten Sie die Hinweise genau und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.</i>
---	--

	<i>Dieses Zeichen finden Sie bei allen wichtigen Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung. Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.</i>
---	--

Alle Personen, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung der Maschine betraut sind, müssen die folgenden Hinweise sorgfältig lesen und beachten.

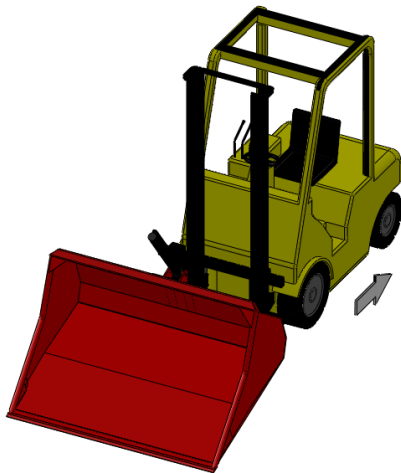
1.3.1 Sicherheitsbestimmungen

Die folgenden Sicherheitsbestimmungen gelten für jeden Typ der WIFO-Hydraulikschüttgutlöffel. Es wird dabei nicht nach dem verwendeten Hubfahrzeug unterschieden.

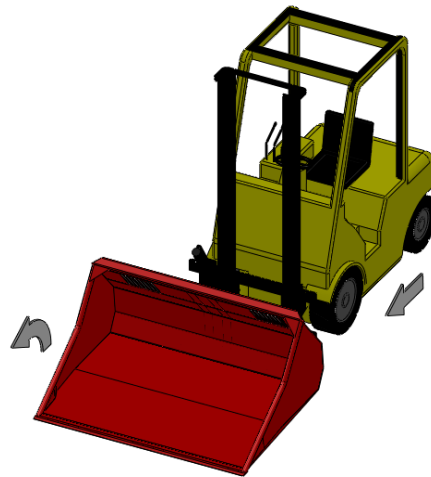


Lassen Sie niemanden mitfahren.

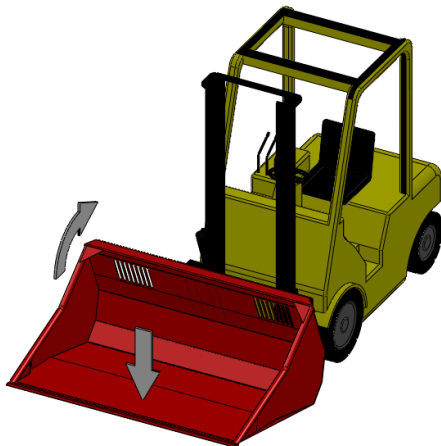
Halten Sie sich niemals unter der Schaufel auf und achten Sie darauf, dass kein Schüttgut aus der Schaufel fällt



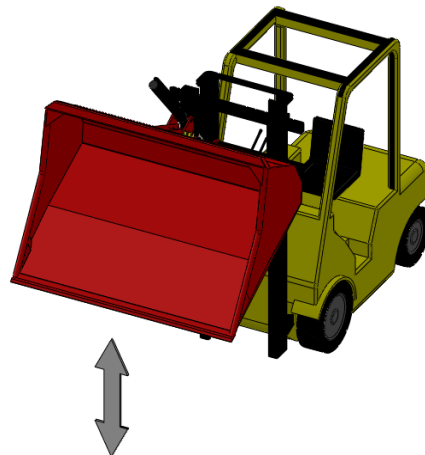
Um Schäden am Zylinder zu vermeiden, fahren Sie nicht rückwärts (Gabelstapler) oder vorwärts (Traktor mit Hubmast), wenn die Schaufel gekippt ist und das Schaufelblatt auf dem Boden aufliegt.



Achten Sie beim Schöpfen von Ladung darauf, dass die Schaufel waagrecht oder leicht nach vorne geneigt ist (max. 15°). Achten Sie darauf, dass das Schaufelblatt nicht unter oder hinter einen Vorsprung fährt, um



Beim Transport die Schaufel nach hinten kippen, um ein Herunterfallen der Ladung zu verhindern. Transportieren Sie die Last mit der Schaufel so niedrig wie möglich, um das Transportgerät so stabil wie möglich zu halten.



Achten Sie beim Abladen der Schaufel auf einen ausreichenden Abstand zwischen der Schaufel und der Oberfläche, um unnötige Schäden an der Schaufel zu vermeiden.



Bedienen Sie den Baggerlöffel nur vom Fahrersitz des Hebezeugs aus. Achten Sie darauf, dass Sie von dieser Position aus immer eine ausreichende Sicht auf die Arbeit haben.

Verteilen Sie die Last so gleichmäßig wie möglich über die Breite der Schaufel. Halten Sie den Schwerpunkt der Last so nah wie möglich am Gabelträger. Beladen Sie die Schaufel so, dass die Ladung nicht unerwartet herunterfallen kann.

Achten Sie darauf, dass der Kippsteuerhebel nicht mit anderen Steuerhebeln verwechselt werden kann, um eine unbeabsichtigte Betätigung zu vermeiden.

Stellen Sie sicher, dass die Hydraulikschläuche nicht eingeklemmt werden können und die Schaufel mit dem Zylinder (an seinem höchsten Punkt) frei drehen kann.

Achten Sie darauf, dass sich alle Personen zu jeder Zeit ausreichend aus dem Arbeitsbereich der Schaufel entfernen.

Halten Sie immer genügend Druck auf alle Räder des Anbaugeräts, um die Kombination stabil und lenkbar zu halten; berücksichtigen Sie daher die Verlagerung des Schwerpunkts beim Kippen der Schaufel und besondere Vorsicht bei Arbeiten in unwegsamem Gelände und an Hängen. Verwenden Sie ggf. Gegengewichte und/oder Zwillingsräder.

Stellen Sie den Gabelstapler/Stapler nur mit der Schaufel in der untersten Position ab, wobei die Schaufel flach auf dem Boden aufliegt. Stellen Sie sicher, dass die Kombination keine unerwarteten Bewegungen machen kann, wenn der Gabelstapler/Schlepper nicht in Gebrauch ist. Gegebenenfalls sind die Hydraulikschläuche abzuklemmen.

1.3.2 Sicherheitsaufkleber und Warnbilder

	Sicheres Arbeiten bedeutet auch, über die verschiedenen Sicherheitsaufkleber an der Maschine gut informiert zu sein. Sie müssen sich darüber im Klaren sein, wovor sie Sie warnen. Lose, unleserlich gewordene oder von der Maschine entfernte Aufkleber müssen ersetzt werden.
---	---

Die Maschine ist mit einer Reihe von Sicherheitsaufklebern versehen. Die Aufkleber auf dieser Maschine haben die folgende Bedeutung:

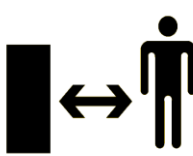
				NL Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden. D Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten. F La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement. GB The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.	NL Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt. D Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch. F La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée. GB The machine should be in the lowest position when the machine is not used. MDSTCE11
---	---	---	---	---	---

Abbildung 1.3.1. Sicherheitsaufkleber WIFO

1.3.3 Platzierung der Sicherheitsaufkleber an der Maschine

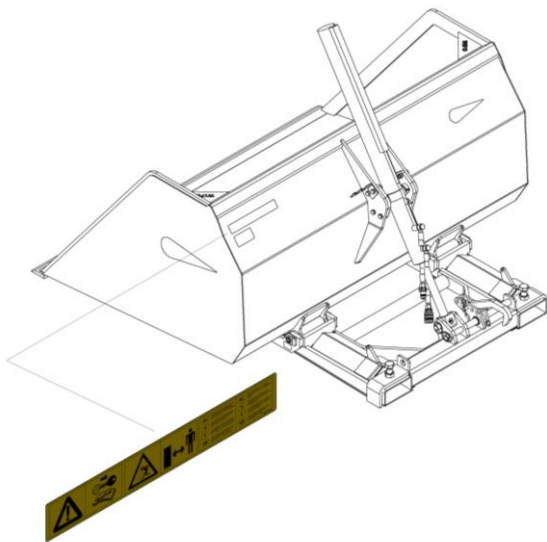


Abbildung 1.3.2-Stelle der Sicherheitsaufkleber für HO

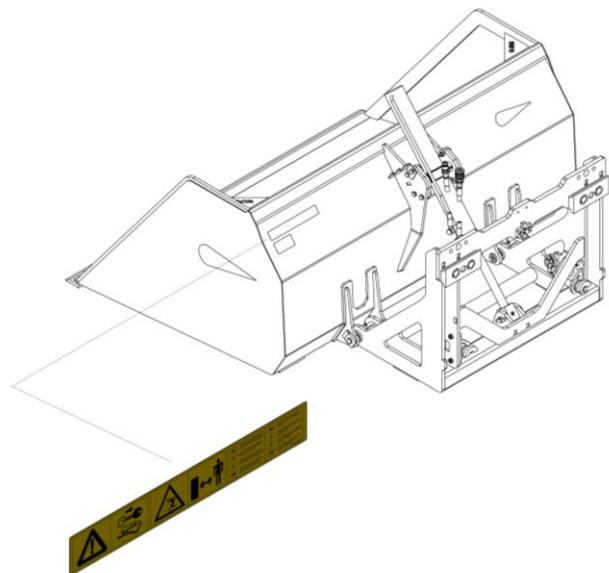


Abbildung 1.3.3-Position der Sicherheitsaufkleber für HO-F

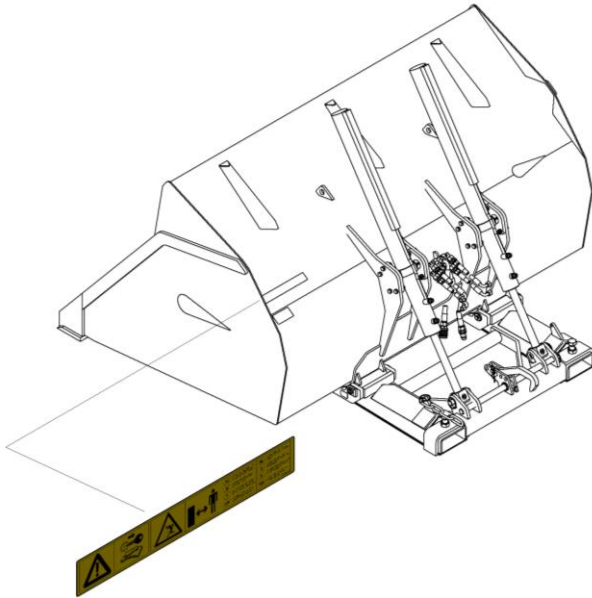


Abbildung 1.3.4-Stelle der Sicherheitsaufkleber für HO-ZI

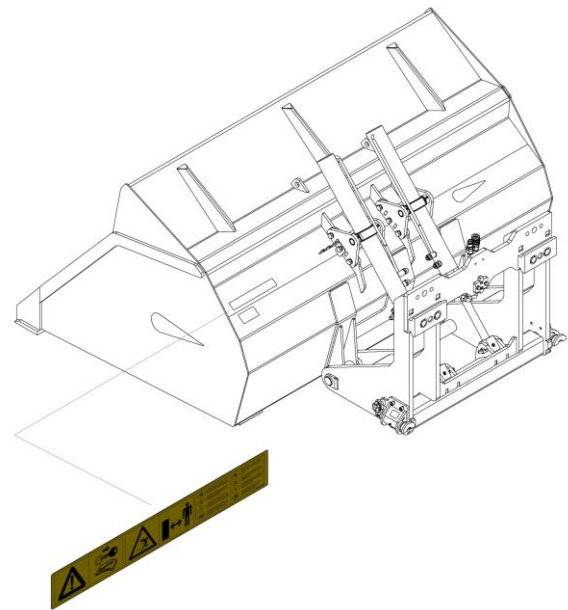


Abbildung 1.3.5 - Anbringungsstelle der Sicherheitsaufkleber für HO-ZIF

1.4 Verwendungszweck

Die hydraulischen Schüttgutschaufeln HO von WIFO eignen sich aufgrund der nicht abgerundeten Seitenflächen sehr gut zum Schaufeln und Transportieren von Getreide, Dünger, Blumenerde usw. Die HO-Schüttgutschaufel ist aufgrund ihrer speziellen Schaufelform, ihres großen Fassungsvermögens und ihrer Wendigkeit sehr gut für industrielle Anwendungen geeignet.



ACHTUNG!

Die Kapazität des Gabelstaplers oder Hubmastes muss größer sein als die Gesamtmasse der Schaufel und der Ladung. Der Gabelstapler oder Hubmast muss mit mindestens einem doppelt wirkenden Hydraulikanschluss am Gabelträger ausgestattet sein.

Die hydraulische Schüttgutschaufel darf auf keinen Fall zur Personenbeförderung eingesetzt werden!

1.5 Haftung

Diese Anleitung ist von allen Personen zu lesen, die an und mit dieser Maschine arbeiten. Außerdem dürfen sie die Maschine nur bestimmungsgemäß verwenden. Dazu gehören die folgenden Punkte:

1. Arbeiten dürfen nur in Übereinstimmung mit der Anleitung und innerhalb der Funktionsgrenzen (z. B. max. hydraulischer Betriebsdruck), wie sie in den Vorschriften festgelegt sind, durchgeführt werden. Es ist einwandfreies und sachgerechtes Werkzeug zu verwenden.
2. Elektrische/elektronische Geräte einschließlich Zubehör (z.B. Kabel) sind nach den allgemeinen Betriebsvorschriften für nicht wasserdichte ortsveränderliche elektrische und elektronische Geräte zu behandeln, d.h. u.a.:
 - a) Lagerung und Aufbewahrung in sauberer, trockener Umgebung und außerhalb der Reichweite von Nagetieren usw.
 - b) Die Geräte sind vor harten, ungedämpften Stößen und vor Nässe (Regen) zu schützen.
3. Es dürfen nur Original- oder gleichwertige Ersatzteile verwendet werden, die vorschriftsmäßig eingebaut werden müssen (z. B. die vorgeschriebenen Anzugsdrehmomente). Als gleichwertig gilt ein Teil (oder ein Schmierstoff), wenn es vom WIFO ausdrücklich zugelassen ist oder wenn es nachweislich die für die betreffende(n) Funktion(en) erforderlichen Eigenschaften aufweist.
4. Verwenden Sie immer Schmiermittel, die den in der Betriebsanleitung beschriebenen Spezifikationen entsprechen.
5. Die örtlich geltenden Unfallverhütungs-, Sicherheits-, Verkehrs- und Transportvorschriften sind unbedingt zu beachten.
6. Nur Personen, die die Maschine kennen und sich der möglichen Gefahren bewusst sind, dürfen mit und/oder an der Maschine arbeiten.
7. Veränderungen an der Maschine, die nicht ausdrücklich von WIFO genehmigt wurden, schließen eine Haftung der WIFO-Anema B.V. für eventuelle Schäden aus.

	Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Anweisungen in dieser Anleitung stellt eine grobe Fahrlässigkeit dar, die jede Haftung der WIFO-Anema B.V. für alle daraus resultierenden Folgen ausschließt. Das Risiko liegt dann vollständig und ausschließlich beim Benutzer.
	Die WIFO-Anema B.V. ist ständig bemüht, ihre Produkte zu verbessern. Sie behält sich daher das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, die sie für notwendig hält. Es besteht keine Verpflichtung, diese auf bereits gelieferte Maschinen anzuwenden.

1.6 Garantie

WIFO-Anema B.V. bürgt für die Unversehrtheit der von ihr gelieferten Gegenstände in Bezug auf Material- und/oder Konstruktionsfehler. Diese Garantie beschränkt sich jedoch in allen Fällen auf den kostenlosen Ersatz oder die kostenlose Reparatur des mangelhaften Artikels oder eines Teils davon. WIFO-Anema B.V. kann nicht für Schäden oder Kosten haftbar gemacht werden, die sich aus einer mangelhaften Lieferung und/oder einem mangelhaften Artikel ergeben, der von uns innerhalb der Garantiezeit geliefert wurde. **Die Garantiezeit beträgt ein Jahr.**

2. Technische Daten

2.1 Allgemeine technische Daten

Typ	HO-125	HO-150	HO-175	HO-200	HO-225
Inhalt	900 L	1100 L	1300 L	1500 L	1700 L
Gewicht	415 kg	445 kg	475 kg	505 kg	535 kg
Schwerpunkt	775 mm	785 mm	795 mm	805 mm	815 mm
Kombination Schwerpunkts ¹	1250 mm	1500 mm	1750 mm	2000 mm	2250 mm
Breite	1300 mm	1300 mm	1300 mm	1300 mm	1300 mm
Tiefe	860 mm	860 mm	860 mm	860 mm	860 mm
Höhe	180 bar	180 bar	180 bar	180 bar	180 bar
Max. Betriebsdruck	53°/ 28°	53°/ 28°	53°/ 28°	53°/ 28°	53°/ 28°
Neigungswinkel ²	900 L	1100 L	1300 L	1500 L	1700 L

Tabelle 2.1.1-Merkmale der WIFO HO-Schaukeln

Typ	HO-125F	HO-150F	HO-175F	HO-200F	HO-225F
Fassungsvermögen	900 L	1100 L	1300 L	1500 L	1700 L
Gewicht	420 kg	450 kg	480 kg	510 kg	540 kg
Schwerpunkt	645 mm	670 mm	690 mm	710 mm	725 mm
Kombination Schwerpunkts ¹	1250 mm	1500 mm	1750 mm	2000 mm	2250 mm
Breite	1300 mm	1300 mm	1300 mm	1300 mm	1300 mm
Tiefe	860 mm	860 mm	860 mm	860 mm	860 mm
Höhe	180 bar	180 bar	180 bar	180 bar	180 bar
Max. Betriebsdruck	77°/ 33°	77°/ 33°	77°/ 33°	77°/ 33°	77°/ 33°
Neigungswinkel ²	900 L	1100 L	1300 L	1500 L	1700 L

Tabelle 2.1.2-Merkmale der WIFO HO-F Schaukeln

Typ	HO-200-ZI	HO-225-ZI	HO-250-ZI	HO-275-ZI	HO-300-ZI
Fassungsvermögen	1950 L	2200 L	2450 L	2700 L	2950 L
Gewicht	840 kg	890 kg	940 kg	990 kg	1040 kg
Schwerpunkt	910 mm	920 mm	930 mm	940 mm	950 mm
Kombination Schwerpunkts ¹	2000 mm	2250 mm	2500 mm	2750 mm	3000 mm
Breite	1465 mm	1465 mm	1465 mm	1465 mm	1465 mm
Tiefe	1150 mm	1150 mm	1150 mm	1150 mm	1150 mm
Höhe	180 bar	180 bar	180 bar	180 bar	180 bar
Max. Betriebsdruck	52°/ 32°	52°/ 32°	52°/ 32°	52°/ 32°	52°/ 32°
Neigungswinkel ²	1950 L	2200 L	2450 L	2700 L	2950 L

Tabelle 2.1.3-Merkmale der WIFO HO-ZI Schaukeln

Typ	HO-200-ZIF	HO-225-ZIF	HO-250-ZIF	HO-275-ZIF	HO-300-ZIF
Fassungsvermögen	1950 L	2200 L	2450 L	2700 L	2950 L
Gewicht	917 kg	970 kg	1015 kg	1070 kg	1120 kg
Schwerpunkt	805 mm	825 mm	840 mm	855 mm	865 mm
Kombination Schwerpunkts ¹	2000 mm	2250 mm	2500 mm	2750 mm	3000 mm
Breite	1500 mm	1500 mm	1500 mm	1500 mm	1500 mm
Tiefe	1100 mm	1100 mm	1100 mm	1100 mm	1100 mm
Höhe	180 bar	180 bar	180 bar	180 bar	180 bar
Max. Betriebsdruck	54°/ 44°	54°/ 44°	54°/ 44°	54°/ 44°	54°/ 44°
Neigungswinkel ²	1950 L	2200 L	2450 L	2700 L	2950 L

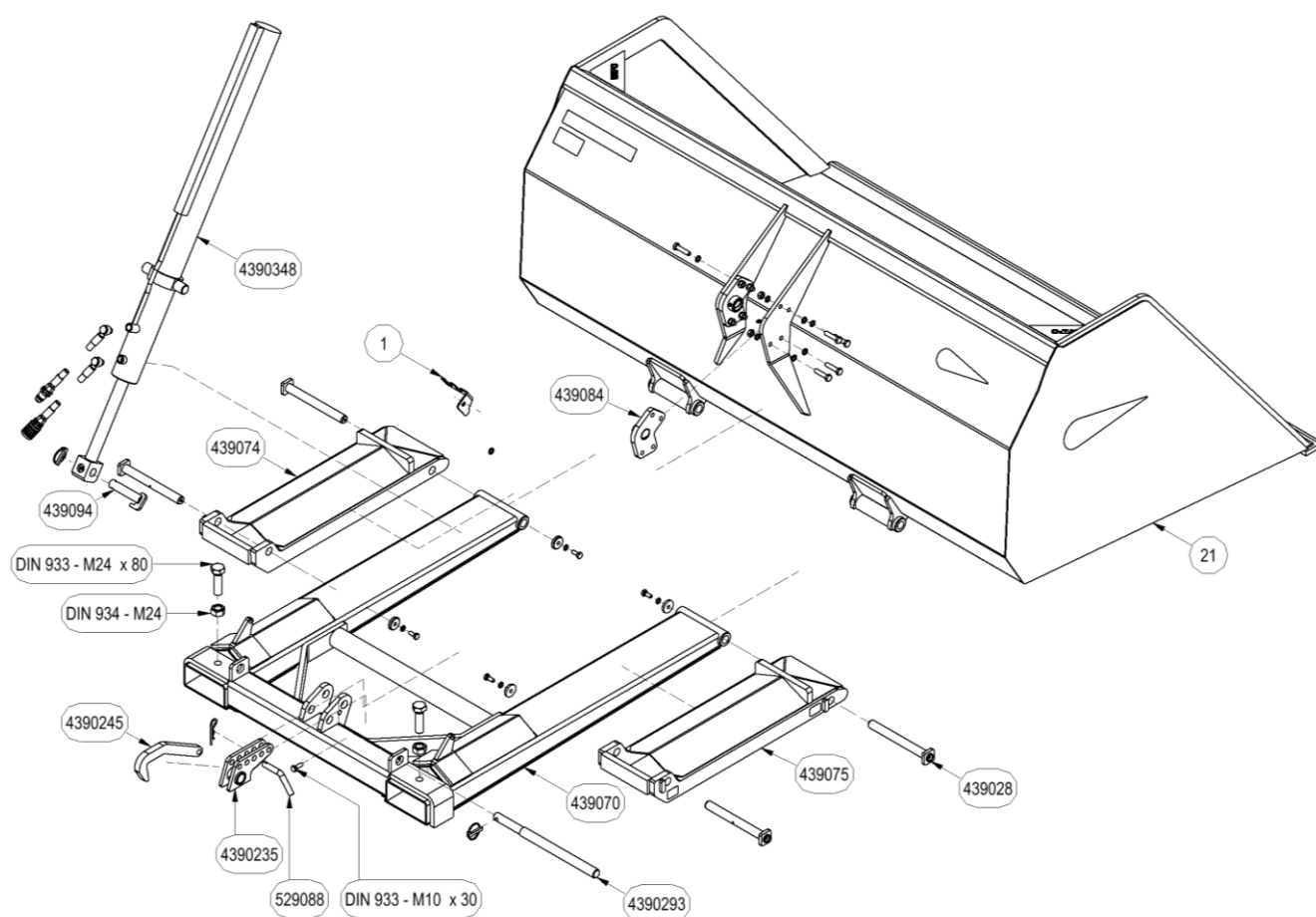
Tabelle 2.1.4-Merkmale der WIFO HO-ZIF-Schaukeln

¹Punkt, ab dem die Resttragfähigkeit des Gabelstaplers einschließlich der Last berechnet wird.

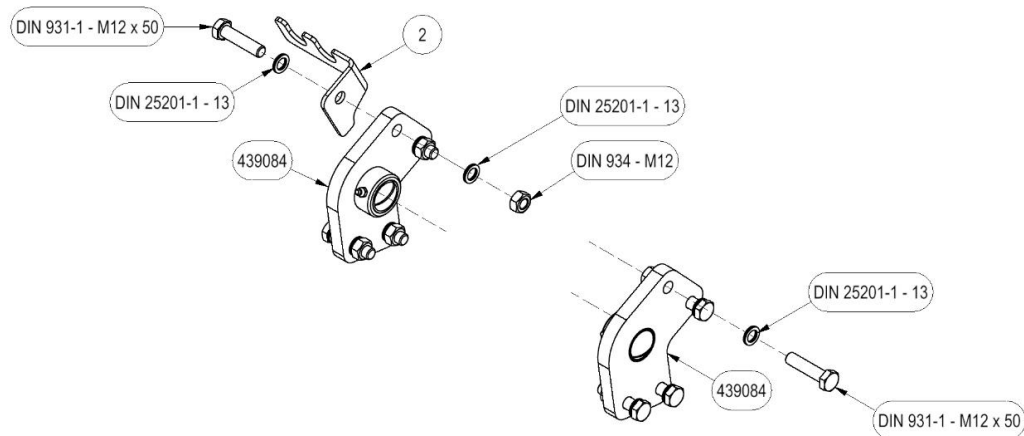
²Vorwärts-/Rückwärtskippwinkel.

2.2 HO

2.2.1 Teileliste



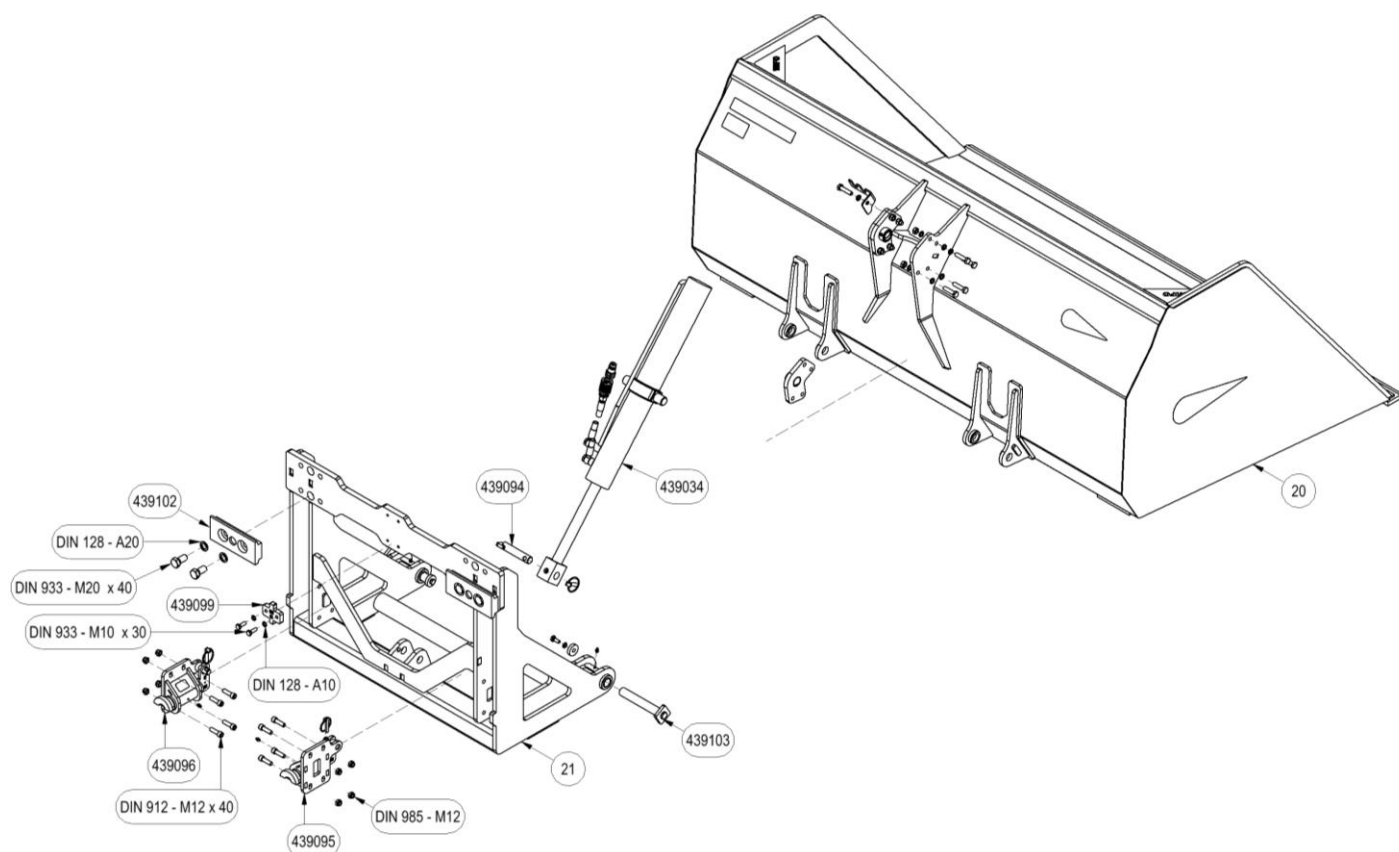
Beschreibung	Ersatzteilnummer
HO-Schlauchhalter	1
Blockierhaken HO-HOD	4390245
Hydraulikzylinder DW 70-35-1000 Block	4390348
Zylinderstift mit Sperrnocken	439094
Leistenscharnier R HO-Schüttgut	439075
Leistenscharnier L HO-Schüttgut	439074
Bolzenverschlusshaken 1 Zylinder	4390293
Blockierhakenhalter	4390235
Lagerplatte HO-Schüttgut	439084
Schaufel HO	21
• HO-125 Schaufeln	-
• HO-150 bin	-
• HO-175 Schaufeln	-
• HO-200 Schaufel	-
• Schaufel HO-225	-
Rahmen HO-HOD	439070
Stiftstützbein M&S	529088
Drehzapfen Ø25 HO-HOD	439028



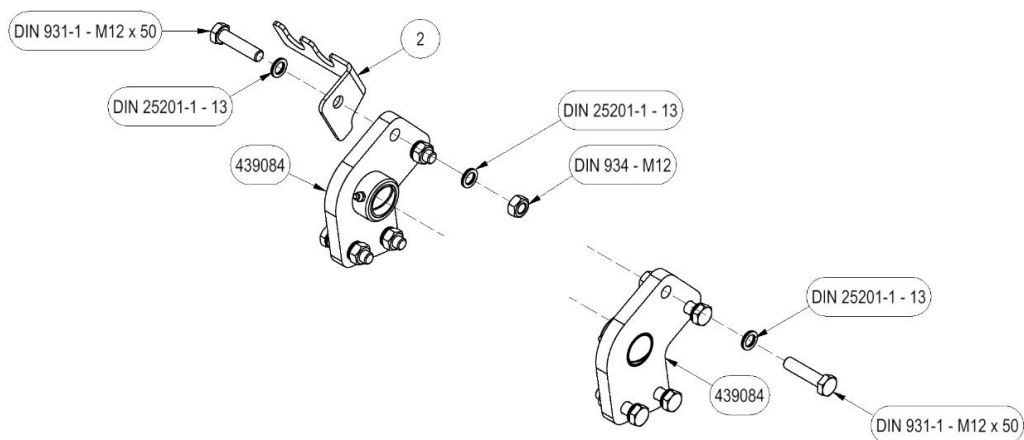
Beschreibung	Ersatzteilnummer
HO-Schlauchhalter	2
Lagerplatte HO-Schüttgut	439084

2.3 HO-F

2.3.1 Teileliste



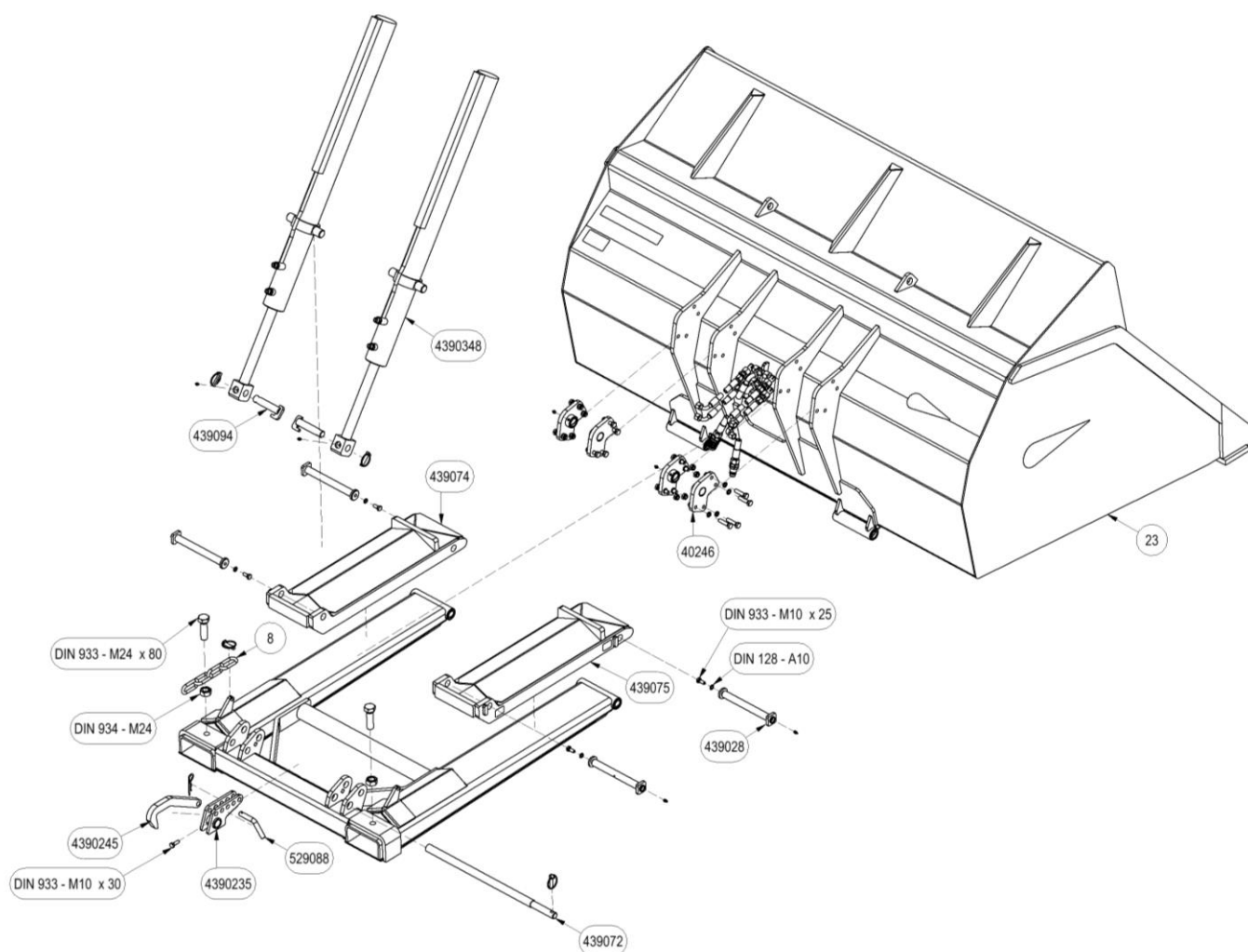
Beschreibung	Ersatzteilnummer
Verriegelungsleiste FEM II - III	439099
Hydraulikzylinder DW 70-35-600 rechts	439034
Zylinderstift mit Sperrnocken	439094
Aufhängeblock Rahmen FEM II-III NM	439102
Drehbarer Stift HO(D) FEM	439103
Lagerplatte HO-Schüttgut	439084
Schaufel HO-F	20
• Schaufel HO-125F	-
• Schaufel HO-150F	-
• Schaufel HO-175F	-
• Schaufel HO-200F	-
• Schaufel HO-225F	-
Rahmen FEM II - III HO(D)	439101
Aufschraubbare Schnellverriegelung FEM II-III R	439096
Aufschraubbare Schnellverriegelung FEM II-III L	439095



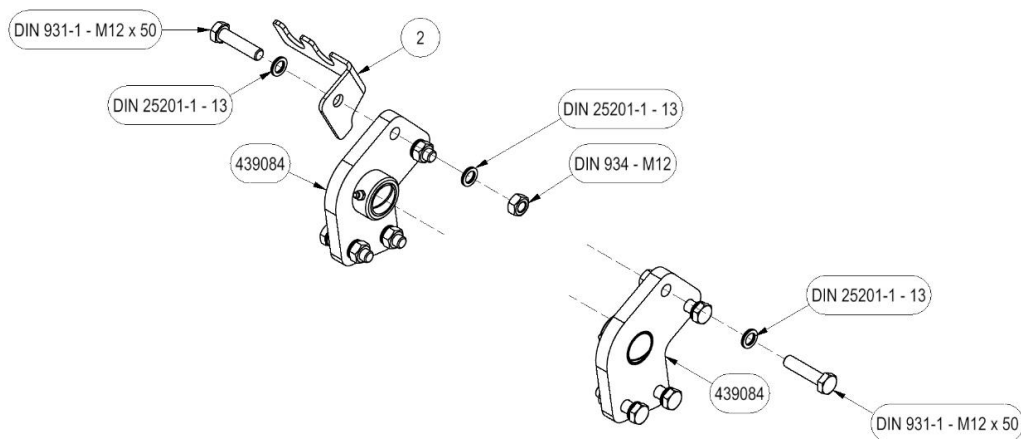
Beschreibung	Ersatzteilnummer
HO-Schlauchhalter	2
Lagerplatte HO-Schüttgut	439084

2.4 HO-ZI

2.4.1 Teileliste



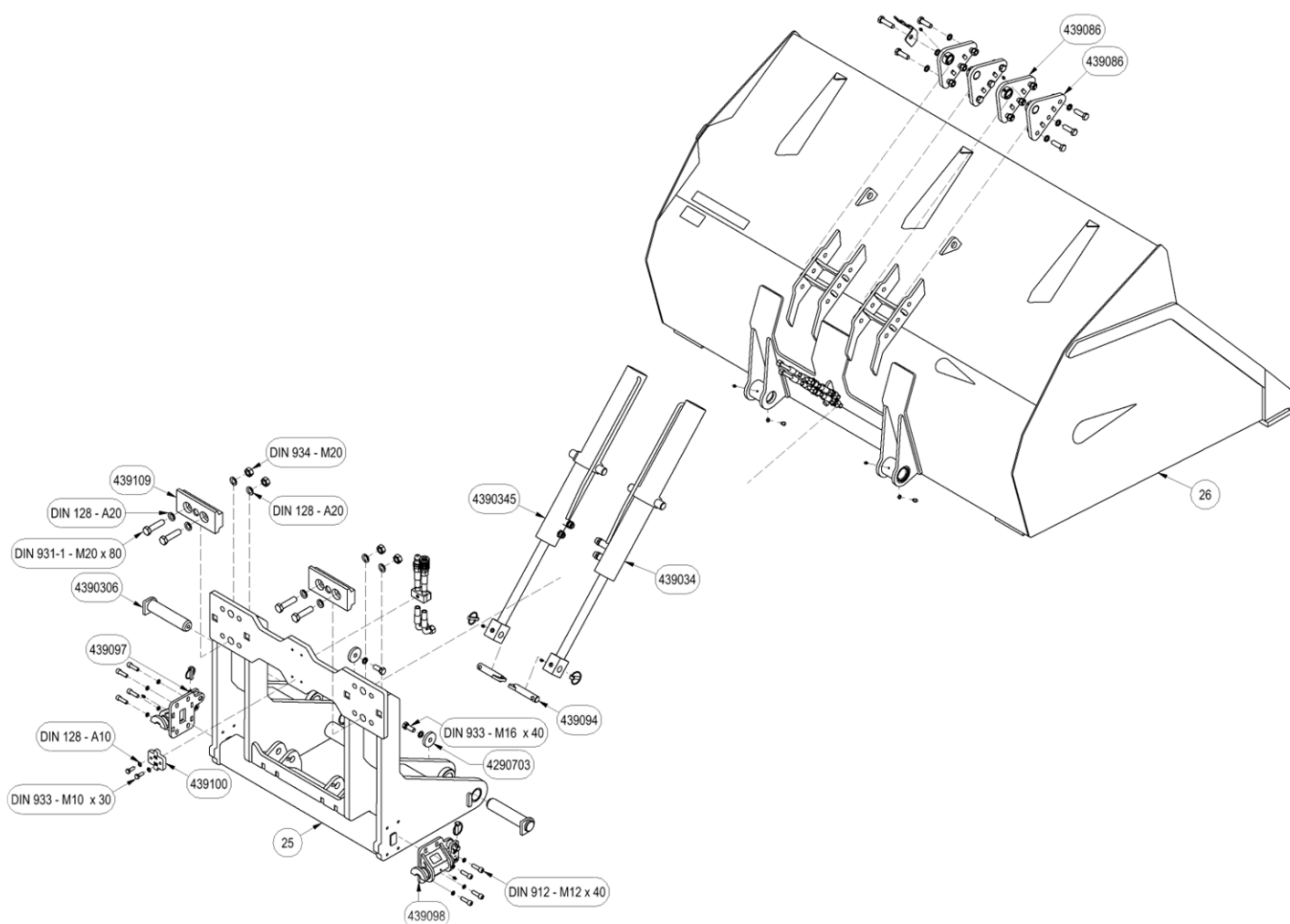
Beschreibung	Ersatzteilnummer
Kette LS10-1240 EV	8
Hydraulikzylinder DW 70-35-1000 Block	4390348
Zylinderstift mit Sperrnocken	439094
Leistenscharnier R HO-Schüttgut	439075
Leistenscharnier L HO-Schüttgut	439074
Bolzenverschlusshaken 2 Zylinder	439072
Blockierhakenhalter	4390235
Lagerplatte HO-Schüttgut	439084
Schaufel HO-ZI	23
• Schaufel HO-200-ZI	-
• Schaufel HO-225-ZI	-
• Schaufel HO-250-ZI	-
• Schaufel HO-275-ZI	-
• Schaufel HO-300-ZI	-
Stiftstützbein M&S	529088
Drehzapfen Ø25 HO-HOD	439028



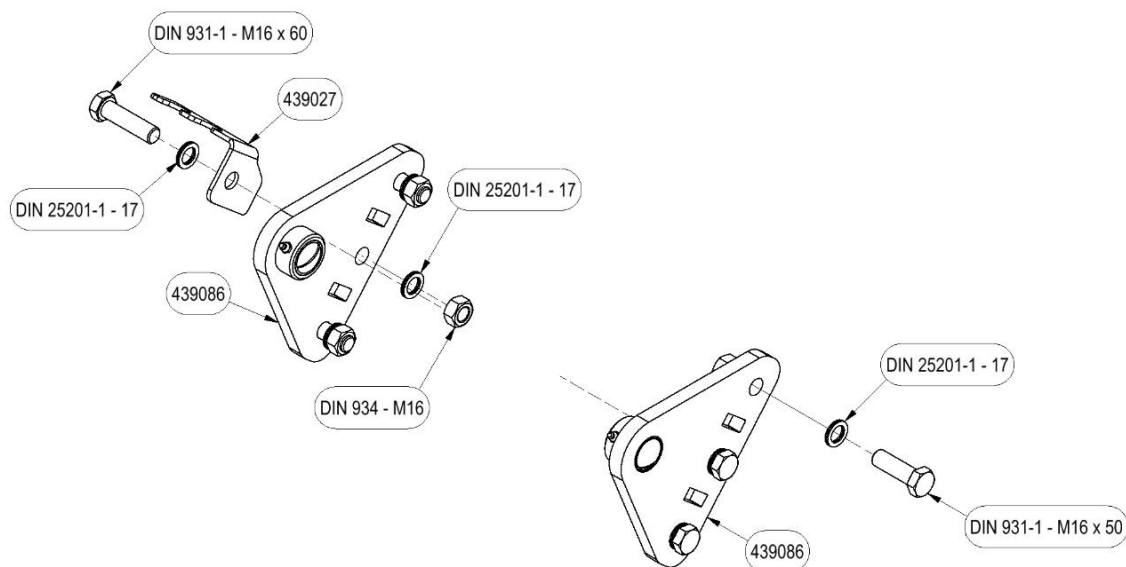
Beschreibung	Ersatzteilnummer
HO-Schlauchhalter	2
Lagerplatte HO-Schüttgut	439084

2.5 HO-ZIF

2.5.1 Teileliste



Beschreibung	Ersatzteilnummer
Ring Ø60x10 Loch Ø17	4290703
Verriegelungsleiste FEM III - IV Rahmen	439100
Hydraulikzylinder DW 70-35-600 rechts	439034
Hydraulikzylinder DW 70-35-600 links	4390345
Zylinderstift mit Sperrnocken	439094
Aufhängeblock Rahmen FEM III-IV NM	439109
Zylinderplatte HOD NM R	439086
Zylinderplatte HOD NM L	439086
Drehzapfen Rahmen FEM II-III III-IV	4390306
Rahmen HO-ZIF 200-275 FEM 3-4	25
Schaufel HO-ZIF	26
• Schaufel HO-200-ZIF	-
• Schaufel HO-225-ZIF	-
• Schaufel HO-250-ZIF	-
• Schaufel HO-275-ZIF	-
• Schaufel HO-300-ZIF	-
Aufschraubbare Schnellverriegelung FEM III-IV R	439098
Aufschraubbare Schnellverriegelung FEM III-IV L	439097



Beschreibung	Ersatzteilnummer
Schlauchhalter HOD	439027
Zylinderplatte HOD-(Z) R (Satz)	439086
Zylinderplatte HOD-(Z) L (Satz)	439086

2.5.2 Inbetriebnahme einer hydraulischen Schaufel auf Gabelzinken

1. Positionieren Sie die Gabeln des Gabelstaplers/Hubmastes im richtigen Abstand (Mitte zu Mitte 830 mm), so dass die hydraulische Schaufel vor dem Gabelstapler/Hubmast zentriert ist.
2. Fahren Sie den Gabelstapler mit den Gabeln so weit wie möglich in die Gabelaufnahmen der Schaufel.
3. Verriegeln Sie den Rahmen mit dem Verriegelungshaken oder der Kette am Gabelträger des Gabelstaplers/Hubgerüsts, damit die Schaufel nicht von den Gabeln rutschen kann.
4. Wenn die Schaufel leicht angehoben ist, sollten die Bolzen so weit eingeschraubt sein, dass sie die Gabeln des Gabelstaplers oder Hubmastes gerade noch berühren. Sichern Sie diese Bolzen mit den Kontermuttern.
5. Schließen Sie die Hydraulikschläuche an und stellen Sie sicher, dass die Schnellkupplungen sauber sind, damit kein Schmutz in das Hydrauliksystem der Maschine gelangt.
6. Prüfen Sie dann, ob die Hydraulikschläuche frei beweglich sind und ob das System kein Öl verliert.
7. Prüfen Sie die Funktion der Schaufel, indem Sie die Hydraulikfunktionen betätigen.

2.5.3 Inbetriebnahme einer hydraulischen Schaufel auf einem Gabelbrett

1. Entfernen Sie die Gabeln vom Gabelstapler oder Hubmast.
2. Stellen Sie sicher, dass das Gabelbrett gerade und sauber ist.
3. Setzen Sie die Schaufel auf den Gabelträger des Gabelstaplers oder Hubmastes.
4. Achten Sie darauf, dass der Verriegelungsnocken in die Aussparung in der Mitte des Gabelträgers fällt. Wenn diese Aussparung fehlt:
 - a) Soll diese Aussparung eingekürzt werden, oder
 - b) Der Verriegelungsnocken der Schöpfkelle muss weggeschliffen und ein geeigneter Verriegelungsnocken anstelle einer vorhandenen Aussparung im Gabelträger angebracht werden. Dies so, dass die Schaufel vor dem Gabelträger zentriert ist und nicht zur Seite rutschen kann.
5. Verriegeln Sie den Schaufel auf dem Gabelbrett, indem Sie die Verriegelungshebel um eine halbe Umdrehung drehen, so dass die gabelförmigen Halbscheiben hinter dem Gabelbrett klemmen. Sichern Sie die Hebel mit der Sicherungsfeder.
6. Schließen Sie die Hydraulikschläuche an und stellen Sie sicher, dass die Schnellkupplungen sauber sind, damit kein Schmutz in das Hydrauliksystem der Maschine gelangt.
7. Prüfen Sie dann, ob die Hydraulikschläuche frei beweglich sind und ob das System kein Öl verliert.

Prüfen Sie die Funktion der Schaufel, indem Sie die Hydraulikfunktionen betätigen

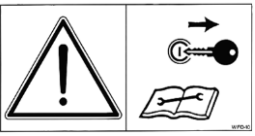
Die WIFO-Schöpfkelle ist nun einsatzbereit.

3. Wartung und Störungen

Dieses Handbuch enthält die notwendigen Sicherheitshinweise für Wartungsarbeiten an der Maschine. Die Einhaltung dieser Hinweise ist zwingend erforderlich, um die Sicherheit des Personals zu gewährleisten und die Maschine in optimalem Zustand zu halten.

3.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Bei der Durchführung von Wartungsarbeiten an der Maschine ist das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) obligatorisch. Dies dient dem Schutz vor potenziellen Gefahren wie mechanischen Gefahren, scharfen Kanten, heißen Oberflächen und Schadstoffen.

	<u>Achtung!</u> <i>Lesen Sie die Anweisungen im Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen!</i> <i>Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Schlüssel aus dem Zündschloss, solange an der Maschine gearbeitet wird.</i> <i>funktioniert!</i>
---	--

3.2 Erforderliche persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Das Wartungspersonal sollte mindestens die folgenden PSA tragen:

- **Schutzbrille** - Zum Schutz vor Staub, Funken oder umherfliegenden Partikeln.
- **Handschuhe** - für die jeweilige Tätigkeit geeignet (schnittfeste, hitzebeständige oder chemikalienbeständige Handschuhe, je nach Aufgabe).
- **Sicherheitsschuhe** - mit Stahl- oder Verbundstoffkappe und rutschfester Sohle.
- **Gehörschutz** - Wenn die Arbeit in einer lauten Umgebung stattfindet (>80 DB(A)).

3.3 Besondere Sicherheitsmaßnahmen

- Vergewissern Sie sich, dass sich die Schaufel in der niedrigsten Position befindet und flach auf dem Boden liegt, wenn eine Wartung oder Reparatur an der Schaufel durchgeführt wird.
- Verhindern Sie ein unbeabsichtigtes Kippen und/oder Anheben der Schaufel während der Wartungsarbeiten, indem Sie den Motor des Staplers oder Traktors abstellen und den Zündschlüssel aus dem Zündschloss ziehen.
- Zusätzliche Maßnahmen können durch Abklemmen der Hydraulikschläuche getroffen werden.
- Verhindern Sie das Betreten des Arbeitsbereichs durch Unbefugte.
- Verwenden Sie die richtigen Werkzeuge und befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.
- Nach der Wartung sollte die Maschine vor der Wiederinbetriebnahme auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüft werden.

3.4 Einhaltung der Vorschriften und Verantwortung

- Die Nichteinhaltung dieser PSA-Anforderungen kann zu schweren Verletzungen oder Schäden führen.
- Arbeitgeber und Arbeitnehmer sind gemeinsam für das korrekte Tragen von PSA verantwortlich.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die PSA in gutem Zustand ist, und ersetzen Sie sie bei Bedarf.

3.5 Vorbeugende Wartung und Schmierung

Nach den ersten 8 Stunden des Betriebs:

- Anschlüsse und Verschraubungen der Hydraulikleitungen prüfen.
- Ziehen Sie alle Schrauben wieder an.

	Dieser Aufkleber zeigt die Position eines Schmiernippels an der Maschine an. Die Schmierung sollte nach jeweils 10 Betriebsstunden der Maschine erfolgen. Die besten Schmiermittel sind SAE 30-Öl und Schmierfette der Klasse 2 auf Lithiumbasis.
---	---

	Prüfen Sie den Hydraulikbereich regelmäßig auf Undichtigkeiten. Versuchen Sie niemals, ein Leck von Hand zu finden oder gar zu stopfen. Hochdruckflüssigkeit spritzt leicht durch Haut und Kleidung und verursacht schwere Verletzungen. Wenn die Hydraulikschläuche beschädigt sind, sollten sie ersetzt werden, um Schlauchbrüche und daraus resultierende Unfälle zu vermeiden. Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand in der Hydraulikanlage Ihres Staplers/Schleppers!
--	---

	Wenn andere Probleme auftreten, wenden Sie sich am besten an Ihren Händler. Er wird Ihnen gerne weiterhelfen.
---	---

3.6 Arbeiten, die von einem qualifizierten Mechaniker auszuführen sind

3.6.1 Anweisungen zum Auswechseln der Klinge und/oder der Messerstreifen

Treffen Sie geeignete Sicherheitsmaßnahmen für Schleif- und Schweißarbeiten (Brandgefahr, persönlicher Schutz usw.)

1. Trennen Sie alle Hydraulikschläuche ab.
2. Verwenden Sie eine geeignete Hebevorrichtung und stellen Sie den Schaufel auf einer festen und ebenen Fläche ab, so dass das Messer und die Verschleißstreifen leicht zugänglich sind. Vermeiden Sie Schäden am Zylinder und stützen Sie den Schaufel ausreichend ab.
3. Schleifen Sie die alte Klinge und/oder die Verschleißstreifen ab und entfernen Sie die Schweißnähte von der Schaufel.

Messer:

4. Legen Sie die neue Klinge gerade und bündig unter den Schaufel.
 - a) Die scharfe Kante der Klinge sollte (bei der Maschine in der Schaufelstellung) nach vorne zeigen und unten liegen.
 - b) Die Überlappung von Schaufel und Schaufel beträgt 40 mm bei einer Manganschaufel von 80 mm x 15 mm und 75 mm bei einer Borschaufel von 150 mm x 20 mm. (Siehe Abbildung 3.3.1)
5. Schweißen Sie die Oberseite des Blattes über die gesamte Länge (A-Höhe = 4).
6. Schweißen Sie die Rückseite des Blattes mit einer Schweißnahtlänge von 100 mm (A-Höhe = 5) und einem Abstand von 150 mm.

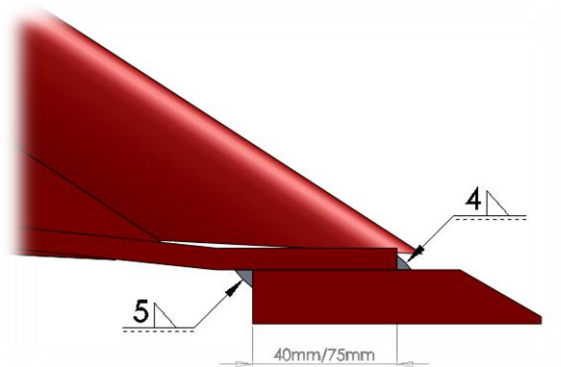


Abbildung 3.6.1 - Überlappungsschaufel für hydraulische Streifen abnutzen:

7. Legen Sie die neuen Verschleißstreifen gerade und bündig unter den Schaufel.
 - a) Die scharfe Kante der Klinge sollte (bei der Maschine in der Schaufelstellung) nach vorne und nach oben zeigen.
 - b) Legen Sie die Verschleißstreifen in einem Abstand von 50 mm von der Seite der Schaufel aus gemessen an.
8. Schweißen Sie den Verschleißstreifen rundherum (A-Höhe = 6).

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DER EG

(Gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, A)

Name: **WIFO-Anema BV**

Anschrift: **Hegebeintumerdyk 37, 9172GP, Ferwert, Niederlande**

Telefon: **+31 (0)518411318**

E-Mail: **info@wifo.nl**

Erklärt, dass die folgende Maschine den einschlägigen Richtlinien entspricht:

Typeplaatje WIFO

Beschreibung der Maschine:

Die hydraulische **Schüttgutschaufel WIFO HO und HO-ZI** ist ein austauschbares Anbaugerät, das serienmäßig an den Gabeln des Gabelstaplers montiert werden kann. Die hydraulische Schüttgutschaufel **WIFO HO-F und HO-ZIF** ist ein austauschbares Anbaugerät, das serienmäßig an einem ISO 2328 genormten Gabelträger montiert werden kann. Beide Typen eignen sich zum Aufnehmen und Transportieren von losem Schüttgut wie Getreide, Dünger und Blumenerde.

Angewandte europäische Richtlinien:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Anwendung harmonisierter Normen:

- EN ISO 12100:2010 - Allgemeine Sicherheitsgrundsätze

Name: **Wytze Anema**

Funktion: **Direktor**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Wytze Anema', with a long horizontal line extending to the right.

Standort: **Ferwert**

Datum: **01-01-2025**